

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

700.830F (HR200SS)

700.835F (HR200GSS)

700.840F (HF200SS)

700.845F (HF200GSS)

700.860F (HR400SS)

700.865F (HR400GSS)

700.870F (HF400SS)

700.875F (HF400GSS)

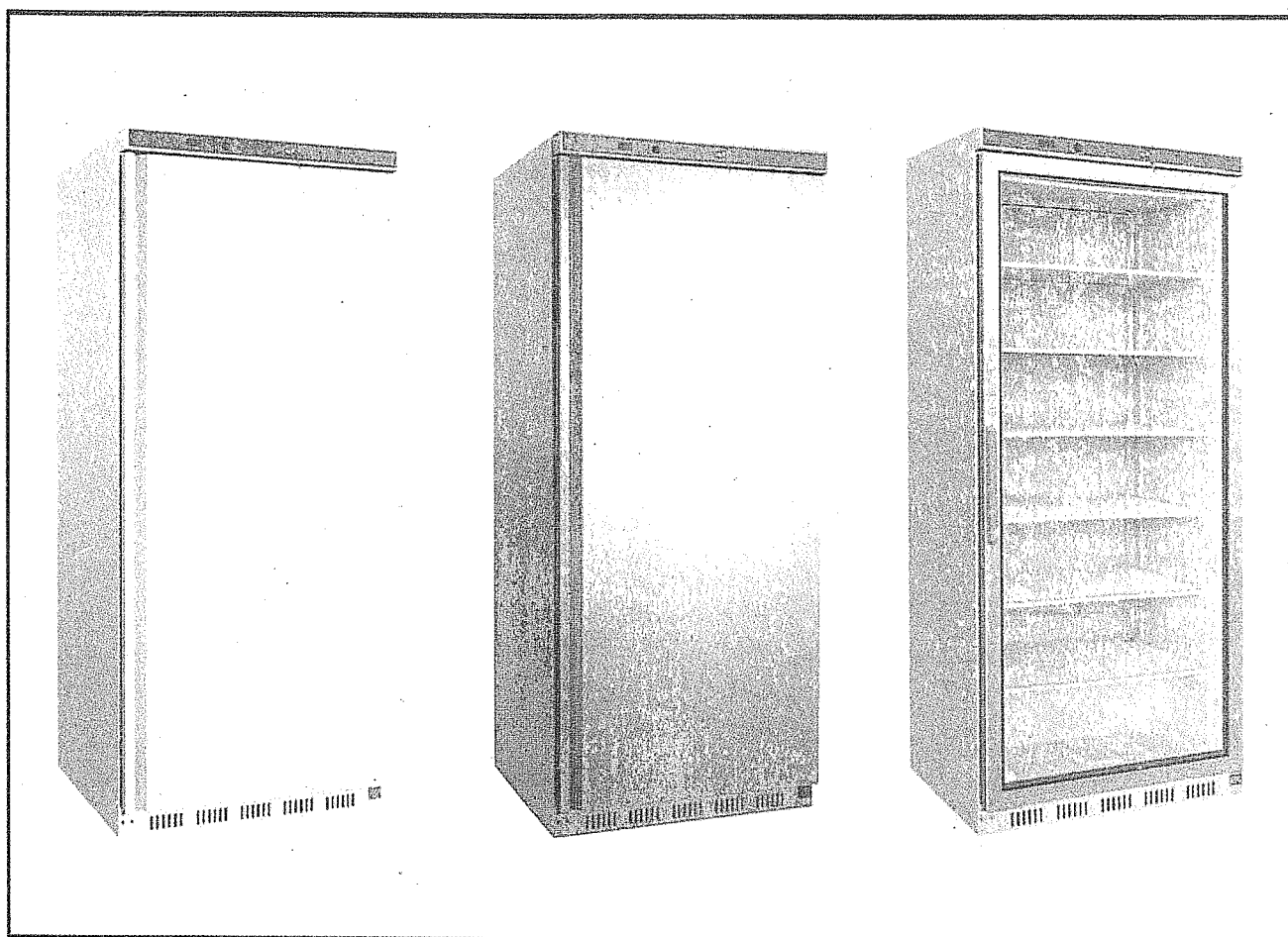
Model:

HR200/HR400/HR600

HR200. G/HR400. G/HR600. G

HF200/HF400/HF600

HF200. G/HF400. G/HF600. G



Users manual	UK	4
Bruksanvisning	SE	8
Bedienungsanleitung	D	12
Mode d'emploi	F	16
Libretto di istruzioni	I	20
Manual de instrucción	E	24
Manual de instrucción	PT	28
Руководство по эксплуатации	RUS	32

UK Contents

Important safety instructions	4
Unpacking and installation	4
Electrical connection	5
Start-up of the cabinet	5
Thermostat	6
Defrosting	6
Maintenance and cleaning	7
Service	7
Disposal	7

SE Innehåll

Viktiga anvisningar	8
Uppackning och uppställning	8
Elanslutning	9
Driftsstart	9
Termostaten	10
Avfrostning	10
Underhåll	11
Service	11
Bortskaffande	11

D Inhalt

Wichtige Sicherheitsvorschriften	12
Aufstellen	12
Anschließen	13
Einschalten	13
Temperaturregelung	14
Abtauen	14
Reinigen	15
Wartung und Kundendienst	15
Entsorgung	15

F Sommaire

Instructions importantes	16
Désassemblage et mise en place	16
Branchement électrique	17
Démarrage	17
Thermostat	18
Dégivrage	18
Entretien	19
Service	19
Élimination	19

I Sommario

Importanti nozioni di sicurezza	20
Rimozione dell'imballaggio e installazione	20
Inizializzazione dell'armadio	21
Termostato	22
Sbrinamento	22
Manutenzione e pulizia	23
Assistenza	23
Smaltimento	23

E Contenido

Importantes instrucciones de seguridad	24
Desembalaje e instalación	24
Conexión eléctrica	25
Puesta en marcha del aparato	25
Termostato	26
Descongelación	26
Mantenimiento y limpieza	27
Servicio técnico	27
Como hacerse des del aparato	27

PT Índice

Instruções importantes de segurança	28
Desembalagem e instalação	28
Ligações Eléctricas	29
Arranque da arca	29
Termostato	30
Descongelamento	30
Manutenção e Limpeza	31
Assistência Técnica	31
Eliminação	31

RUS Содержание

Внимание	32
Распаковка и установка	32
Подключение к электросети	33
Запуск	33
Термостат	34
Размораживание	34
Техобслуживание	35
Устранение неполадок	35
Утилизация	35

Important safety instructions

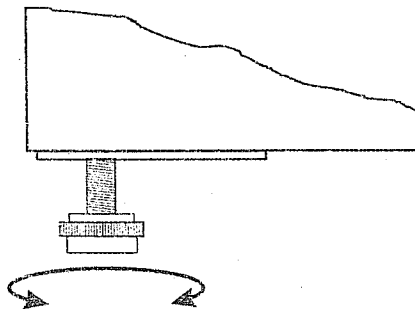
1. To obtain full use of the cabinet, we recommend reading this instruction manual.
2. It is the user's responsibility to operate the appliance in accordance with the instructions given.
3. Contact your dealer immediately in case of any malfunctions.
4. Place the cabinet in a dry and ventilated place.
5. Keep the cabinet away from strongly heat-emitting sources and do not expose it to direct sunlight.
6. Always keep in mind that all electrical devices are sources of potential danger.
7. Do not store inflammable material such as thinner, gasoline etc. in the cabinet.
8. We declare that no asbestos nor any CFC are used in the construction.
9. The oil in the compressor does not contain PCB.

Unpacking and installation

Remove the wooden pallet and the packing. External surfaces are supplied with a protection foil, which must be removed before installation

To ensure correct function it is important that the cabinet is level. The cabinet is supplied with legs, these can be adjusted. See fig. 1.1.

Fig. 1.1



If you want to build in your cabinet please note the following:

3. There must be at least 15 cm free space above the cabinet in order for the cooling system to work satisfactorily.
4. There must be sufficient space at the hinge side to clean and replace the shelves and clean around the hinge.

Electrical connecting

The cabinet operates on 230 V/50 Hz.

The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13-Amp or 3-pin 15-Amp plug. If a B.S. 1363 (13-Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13-Amp fuse.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Green/Yellow: Earth, Blue: Neutral, Brown: Live.

The main electrical connections must be done by skilled electricians.

Start-up of the cabinet

Before use, we recommend that the cabinet is cleaned, see the section on maintenance and cleaning.

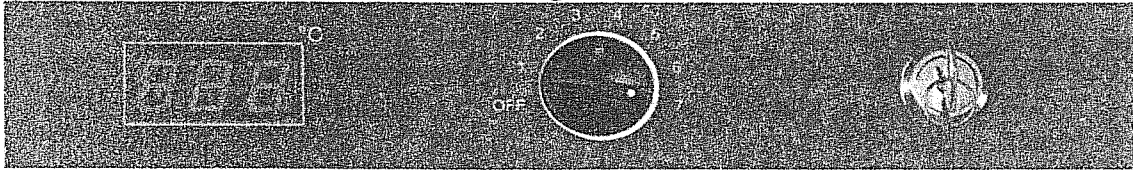
Important !

If the cabinet has been horizontally placed during transport, please wait 2 hours before starting up the cabinet.

Thermostat

The thermostat is placed in the control panel, see fig. 2.0.

Fig. 2.0



The thermostat can be adjusted on a scale from 1-7, which equals:

UR-models: 0 to 10 °C.

UF-models: -10 to -25 °C.

The cooling system can be disconnected at position 0

When turning on the cabinet the display will show the current temperature in the cabinet.

Alarm codes:

'EE' : Indicates that the cabinet sensor is defective.

'-' Indicates a malfunction in the thermostat.

'HH' Indicates that the temperature is over the limit.

'LL' Indicates that the temperature is under the limit.

Defrosting

UR-models defrosts automatically when the compressor stops.

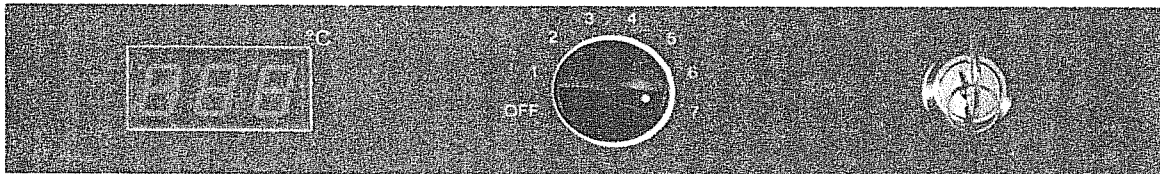
UF-models must be defrosted manually. We recommend defrosting the freezer every three month or if the layer of ice exceeds 5 mm.

Do never use metal or other sharp objects to scrape the internal sides as it can damage the freezer

1. Disconnect the freezer
2. Empty the freezer
3. Leave the freezer with the door open
4. Place a tray in the bottom of the cabinet to collect defrosted water.
5. Clean the freezer with mild detergent and wipe thoroughly
6. Connect the freezer and it is ready for use.

Lock

The freezer is supplied with a lock in the control panel.



Maintenance and cleaning

Switch the cooler off at the socket.

The cabinet must be periodically cleaned. Clean the external and internal surfaces of the cabinet with a light soap solution and subsequently wipe dry. External surfaces can be maintained using steel oil.

Do NOT use cleansers containing chlorine or other harsh cleansers, as these can damage the stainless steel surfaces and the internal cooling system.

Clean the condenser and the compressor compartment using a vacuum cleaner and a stiff brush.

Do NOT hose the compressor compartment with water as this can cause short circuits and damage on the electrical parts.

Service

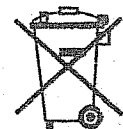
The cooling system is a hermetically sealed system and does not require supervision, only cleaning.

If the cabinet fails to cool, check if the reason is a power cut.

If you cannot locate the reason to the failure of the cabinet, please contact your supplier. Please inform model and serial number of the cabinet. You can find this information on the rating label which is placed inside the cabinet in the top right hand side.

Disposal

Disposal of the cabinet must take place in an environmentally correct way. Please note existing regulation on disposal. There may be special requirements and conditions which must be observed.



Viktig information

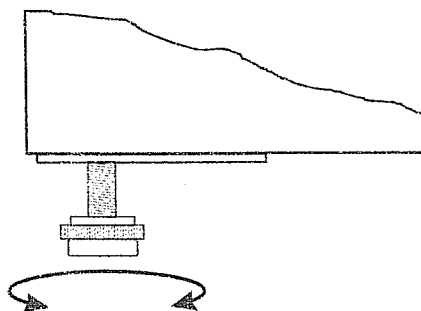
1. Läs den här bruksanvisningen så att du får bästa möjliga nytta av skåpet.
2. Det är användarens ansvar att använda skåpet enligt anvisningarna.
3. Kontakta återförsäljaren omgående om det uppstår fel på skåpet.
4. Skåpet bör placeras i ett torrt rum med god ventilation.
5. Skåpet bör inte placeras i närheten av värmekällor eller i direkt solljus.
6. Observera att alla elektriska apparater kan innebära fara.
7. Förvara inte explosionsfarliga ämnen som t.ex. gas, bensin eter eller liknande.
8. Ingen asbest och inga freoner (CFC) har använts vid konstruktionen.
9. Oljan i kompressorn innehåller inte PCB.

Uppackning och uppställning

Skåpet levereras emballerat på träpall. Emballaget ska tas bort. Utvändiga ytor är monterade med skyddsfolie. Ta bort denna före montering.

För att funktionen ska bli korrekt är det viktigt att skåpet står plant efter monteringen. Om skåpet har ben kan dessa justeras i höjdlängd. Se fig. 1.1.

Fig. 1.1



Om skåpet byggs in måste du ta hänsyn till följande:

1. Det ska finnas en lämplig luftspalt över skåpet (minst 15 cm) för att kylsystemet ska kunna fungera tillfredsställande.
2. Avstånd till väggar och liknande på gångjärnssidan ska vara av lämplig storlek, så att det blir möjligt att byta ut hyllor och rengöra vid gångjärnen.

Elanslutning

Skåpet är beräknat för anslutning till 220–240 V/50 Hz. Anslutningen ska göras med en stickkontakt som bör vara lätt åtkomlig.

Detta kylskåp/frysååp ska extraskyddas enligt starkströmsbestämmelserna. Detta gäller också även vid utbyte av ett befintligt kylskåp/frysååp som inte haft sådant extraskydd.

Driftsstart

Innan skåpet tas i bruk ska det rengöras. Se avsnittet om underhåll.

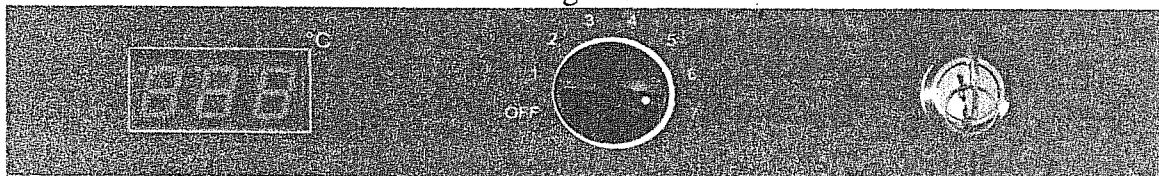
Viktigt!

Om skåpet har legat ner under transporten ska du vänta två (2) timmar innan det startas.

Termostaten

Termostaten sitter i manöverpanelen, se fig. 2.0.

Fig. 2.0



Termostaten kan ställas in på en skala från 1 till 7, vilket motsvarar:

UR-modeller: 0 till 10 °C.

UF-modeller: -10 till -25 °C.

Kylsystemet kan fränkopplas när inställningen är 0.

När skåpet startas kommer displayen att visa den aktuella temperaturen i skåpet.

Felkoder:

'EE' Betyder att skåpets rumstemperaturgivare är defekt.

'-' Betyder fel i termostaten.

'HH' Betyder att temperaturen er for hög.

'LL' Betyder att temperaturen er for lav.

Avfrostning

UR-modeller avfrostas automatiskt.

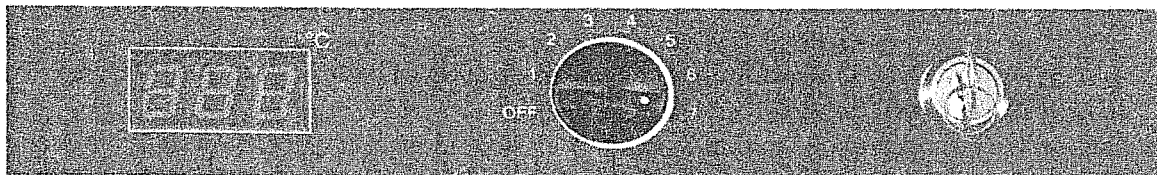
UF-modeller avfrostas manuellt. Vi rekommenderar avfrostning av frysen var tredje månad, eller om frostlagret blir tjockare än 5 mm.

Använd **ALDRIG** metall eller vassa verktyg för att skrapa insidorna, eftersom detta kan skada frysen.

1. Stäng av frysen.
2. Töm frysen.
3. Lämna dören på glänt.
4. Placer en bakke i bunden af skåpet til att opsamle smältvatten.
5. Rengör frysen med vatten och några droppar mildt diskmedel, och torka noggrant.
6. Koppla in frysen. Den är sedan klar för användning..

Lås

Frysen har ett lås i manöverpanelen.



Underhåll

Bryt strömmen till skåpet genom att dra ut stickkontakten.

Skåpet ska rengöras med lämpliga mellanrum. Utvändig och invändig rengöring ska utföras med en svag tvållösning (milt diskmedel) och därefter ska skåpet torkas av noggrant. Utvändiga ytor kan underhållas med stålolja.

Rengöringsmedel får INTE innehålla klor, klorföreningar eller andra aggressiva medel eftersom de kan orsaka skador på de rostfria ytorna och på det interna kylsystemet.

Kondensatorn och det övriga kompressorutrymmet rengörs bäst med en dammsugare och en styv borste.

Du får inte spola vatten i kompressorrummet, eftersom detta kan orsaka kortslutningar och skador på de elektriska delarna.

Service

Kylsystemet är ett hermetiskt slutet system och kräver ingen tillsyn – endast rengöring.

Vid dålig kylverkan: kontrollera först om orsaken är ett avbrott i stickkontakten eller proppskåpet.

Kontakta återförsäljaren om det inte går att lokalisera felet. Vi ber dig alltid uppge skåpets typbeteckning och serienummer vid alla kontakter med oss. Informationen sitter på skåpets insida, på märkskylten överst på högra sidan.

Bortskaffande

Ett uttjänt kyl-/frysskåp måste bortskaffas på ett miljömässigt försvarbart sätt. Var uppmärksam på vilka regler som gäller för bortskaffande. Det kan finnas särskilda krav och bestämmelser som måste följas.



D

Wichtige Sicherheitsvorschriften

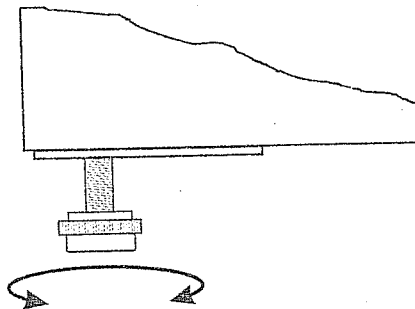
1. Vor Inbetriebnahme des Gerätes machen Sie sich bitte mit der Gebrauchsanweisung insbesondere der Sicherheitsvorschriften vertraut.
2. Bei Zuwiderhandlung gegen diese oder fahrlässigem Gebrauch übernimmt der Anwender des Produktes die Haftung für eventuell dadurch entstehende Sach- sowie Personenschäden.
3. Im Falle einer Störung kontaktieren Sie bitte daher umgehend Ihren Fachhändler.
4. Platzieren Sie den Schrank an einem trockenen Standort.
5. Der Schrank darf nicht in der Nähe von Hitzeabstrahlenden Geräten platziert werden. Vermeiden Sie Standorte mit direktem Sonnenlicht.
6. Bitte denken Sie daran, dass alle elektrischen Geräte gefährlich sein können.
7. Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie z.B. chemische Verdünnungsmittel und Benzin in diesem Gerät auf.
8. Wir erklären, dass kein Asbest noch CFC im Aufbau verwendet worden ist.
9. Das Öl im Kompressor enthält nicht PWB.

Aufstellung

Der Schrank wird auf einer Holzpalette für sicheren Transport geliefert. Entfernen Sie diese und stellen Sie den Schrank in einer geraden/waagrechten Position auf.

Schränke mit Beinen werden mit Hilfe der einstellbaren Beine waagrecht aufgestellt, siehe Fig. 1.1.

Fig. 1.1



Bitte beachten Sie unbedingt folgende Einbauhinweise:

5. Es müssen mindestens 15 cm oberhalb des Gerätes frei gehalten werden damit das Kühlsystem ordnungsgemäß funktioniert.
6. Achten Sie auf genügend Freiraum an der Seite des Scharnier-/Türanschlages um das Gerät reinigen und der Roste/Einlegeböden ersetzen bzw. Entnehmen zu können.

Anschließen

Das Gerät hat eine Spannung von 230 V/50 Hz.

Der Stecker muss geerdet sein (Schuko).

Sollten Sie das Kabel ersetzen müssen, benutzen Sie unbedingt ein entsprechendes geerdetes Kabel.

Bitte beachten Sie, dass der Anschluss lediglich durch einen erfahrenen Elektriker erfolgen darf.

Wenn der Kabel beschädigt ist sollte es bei entweder der Hersteller oder ein Service Vertreter ersetzt werden um Gefahr zu vermeiden.

Einschalten

Es empfiehlt sich das Gerät vor Inbetriebnahme zu reinigen (Näheres unter „Reinigen“).

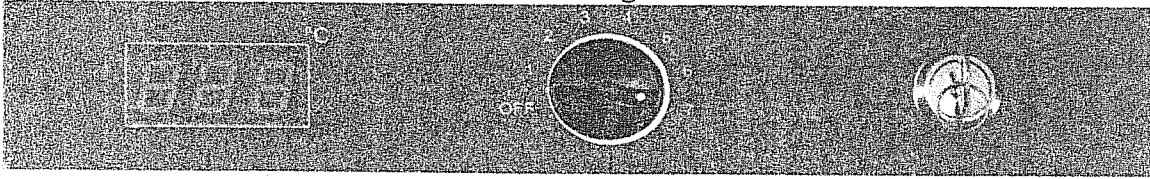
Wichtig!

Wenn der Schrank liegend geliefert ist, nehmen Sie 2 Stunden vor Einschalten.

Temperaturregelung

Der Regler ist im Kontrollpaneel plaziert, siehe Fig. 2.0.

Fig. 2.0



Der Thermostat kann auf eine Skala von 1-7 eingestellt werden, das entspricht:
UR-models: 0 bis 10 °C.
UF-models: -10 bis -25 °C.

Das Kühlsystem kann abgeschaltet werden, indem Sie auf Stellung 0 drehen.
Bei Anschließen zeigt das Display die aktuelle Temperatur im Schrank.

Störungsanzeigen:

'EE' : Bedeutet das der Raum-Sensor defekt ist.

'E' Fehlerfunktion des Drehschalter.

'HH' Angezeigt wenn der gemessene Temperatur die obere Grenze des Bereichs überschritten ist.

'LL' Angezeigt wenn der gemessene Temperatur die untere Grenze des Bereichs überschritten ist.

Abtauen

UR-models wird automatisch abgetaut.

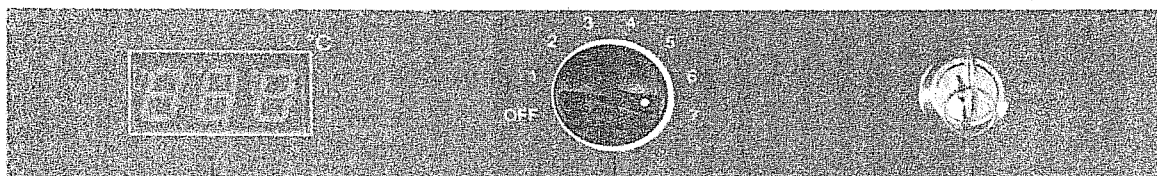
UF-models: Wir empfehlen, dass der Schrank alle 3 Monate abgetaut wird bzw. wenn die Reifschicht mehr als 5 mm dick ist.

Benutzen Sie NIE Metall oder andere scharfe Gegenstände um den Innenraum zu reinigen, da Sie so der Schrank beschädigen können.

1. Der Schrank ausschalten.
2. Der Schrank ausräumen.
3. Der Tür geöffnet lassen für den Abtauvorgang.
4. Ein Schale unter den Ablauf platzieren.
5. Reinigen Sie der Schrank mit einem Allzweckreiniger mit neutralen pH-Wert. Mit einem Tuch gut trocknen.
6. Der Tür schließen, der Schrank wieder einschalten.

Schloss

Der Schrank ist mit einem Schloss im Kontrollpaneel ausgestattet.



Reinigung und Pflege Ihres Gerätes

Der Schrank auf Steckdose ausschalten.

In regelmäßigen Zwischenräumen den Schrank reinigen mit mildem Geschirrspülmittel innen und außen. Alles mit einem Tuch gut trocken. Oberflächen außen mit Stahlöl erhalten.

Verwenden Sie keine säurehaltige Putz- und chemische Lösungsmittel, diese möchten Rostfraß auf die Edelstahlflächen und Innenkühlsystem verursachen.

Kondensator und das übrige Kompressorraum mit Staubsauger reinigen und eine steife Bürste.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser im Kompressorraum und in de elektrischen Teile kommt, das Kurzschluss verursachen kann

Wartung und Kundendienst

Das Kühlsystem ist ein hermetisches geschlossenes System und fordert kein Besichtigung nur Reinigung.

Bei Ausfall der Kühlung prüfen Sie ob der Netzstecker richtig in der Stockdose ist und die Sicherung der Stockdose in Ordnung ist.

Wenn keine Ursachen vorliegen und Sie die Störung nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle. Teilen Sie die Typenbezeichnung und Seriennummer mit. Diese Informationen finden Sie auf den Typenschild in Schrank an der rechten Seite oben.

Entsorgung

Wenn der Schrank ausgedient hat, muss die Entsorgung durch eine anständig umweltmäßige Wiese vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorschriften für Entsorgung. Es gibt z.B. Spezialforderungen und Bedingungen zu beachten.



Instructions importantes

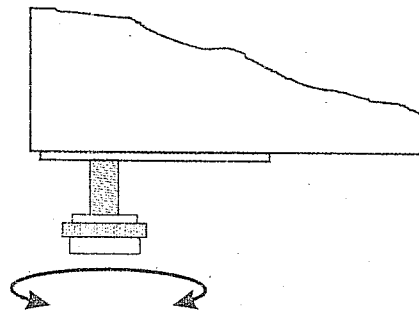
1. Avant d'utiliser votre armoire, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi dans son entier.
2. C'est la responsabilité de l'utilisateur de manier l'appareil selon les instructions données.
3. Contacter votre revendeur immédiatement en cas de défauts de fonctionnement de l'armoire.
4. L'armoire doit être placée dans un endroit sec et ventilé.
5. L'armoire ne doit pas être exposée aux rayons du soleil ou à tout autre source de chaleur.
6. N'oublier pas que tous les appareils électriques sont des sources de danger potentiel.
7. Ne conserver pas et n'utilisez pas des produits qui pourraient provoquer des explosions ou qui sont inflammables, tels que gaz, briquets, essence, éther etc. dans l'armoire.
8. Aucune asbeste ou CFC est utilisée dans la construction de l'armoire.
9. L'huile dans le compresseur ne contient pas de PCB.

Désassemblage et mise en place

L'armoire est livrée avec une palette en bois afin de l'assurer pendant le transport. Enlever la palette et placer l'armoire d'une position verticale. Les surfaces extérieures sont équipées d'un film pelable, qu'il faut enlever avant la mise en place.

Lors de la mise en place, l'armoire doit être de niveau, ce qui s'obtient aisément grâce aux pieds réglables, voir figure 1.1. (Quelques armoires sont livrées avec roulettes au lieu de pieds réglables).

Figure 1.1



Si vous voulez installer l'armoire dans un placard ou similaire, il faut tenir compte des points suivants :

1. Il faut au minimum 15 cm d'espace au-dessus de l'armoire afin que le système frigorifique peut fonctionner de façon satisfaisante.
2. Il faut assez d'espace autour de l'armoire pour pouvoir nettoyer et remplacer les clayettes.
L'armoire ne doit pas être appuyé contre un mur du côté charnières.

Branchement électrique

L'armoire doit être branchée par une prise d'un accès facile avec la tension de 220-240V/ 50Hz.

Les installations électriques doivent être effectués par un électricien spécialisé.

Démarrage

Avant d'utiliser votre armoire, nous vous recommandons de la nettoyer, voir la section « entretien ».

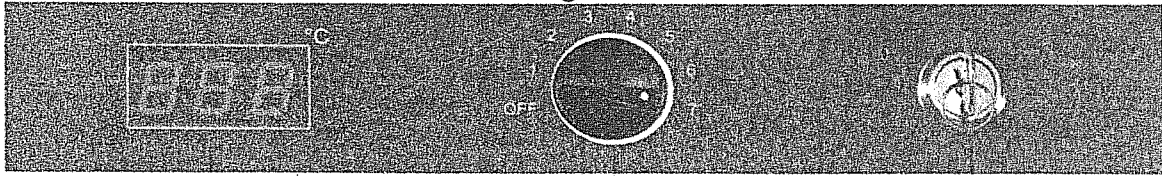
Important !

Si l'armoire a été transportée aux horizontal, il faut attendre 2 heures après l'installation pour démarrer l'appareil.

Thermostat

Le thermostat est placé dans le panneau de contrôle, fig. 2.0.

Fig. 2.0



Le thermostat peut être réglé sur une échelle de 1 à 7, correspondante à :
Modèles UR: 0 à 10 °C.
Modèles UF: -10 à -25 °C.

Le système réfrigérant peut être éteint à la position 0.
En allumant le cabinet le visuel va afficher la température actuelle du cabinet.

Codes alarmes:

'EE' : Indique que la sonde est défectueuse.

'-' : Indique que le thermostat ne fonctionne pas.

'HH' : Indique que la température est trop haute.

'LL' : Indique que la température est trop basse.

Dégivrage

Les modèles UR dégivrent automatiquement quand le compresseur arrête.

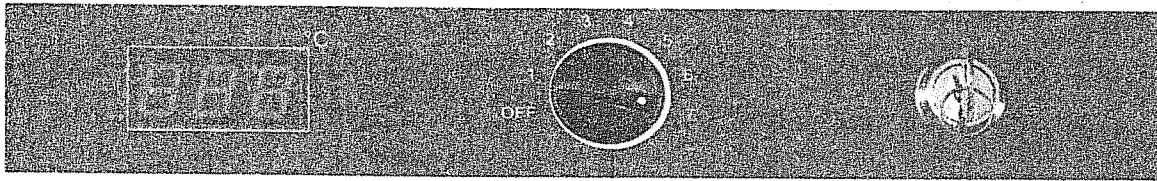
Les modèles UF doivent être dégivrés manuellement. Nous recommandons de le dégivrer tous les 3 mois ou si la couche de givre atteint une épaisseur de plus de 5 mm.

Ne jamais employer d'objets pointus ou tranchants en métal pour ne pas risquer d'endommager le congélateur.

7. Eteindre le congélateur
8. Vider le congélateur
9. Laisser la porte ouverte
10. Placer un bac au fond du cabinet pour récupérer l'eau de dégivrage.
11. Nettoyer le congélateur à l'aide d'un produit à vaisselle non parfumé et l'essuyer minutieusement après le nettoyage.
12. Brancher le congélateur ; il est prêt pour usage.

Serrure

Le congélateur est équipé d'une serrure dans le panneau de contrôle.



Entretien :

Débrancher l'armoire pendant le nettoyage.

Le nettoyage de l'intérieur et l'extérieur de l'armoire doit être effectué par intervalles convenables à l'aide d'un produit à vaisselle non parfumé. L'armoire doit être essuyée minutieusement après le nettoyage. L'extérieur peut être maintenu avec un produit (crème, huile) pour l'inox.

N'utiliser pas des produits à vaisselle chlorés ou d'autres produits aggrèsifs, parce qu'ils pourraient causer la corrosion de l'acier inox et du système frigorifique interne.

Le condensateur et le compartiment compresseur doivent être nettoyés par l'aide d'un aspirateur et d'une brosse raide.

Ne laver jamais le compartiment compresseur à grande eau ; on risque les courts-circuits et les dégâts sur les éléments électriques de l'armoire.

Service:

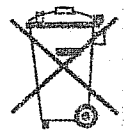
Le système frigorifique est étanche à l'air ; il n'est donc pas nécessaire de le surveiller, il suffit de le nettoyer.

Si l'armoire ne rafraîchit pas, vérifier que la fiche est bien enfoncée, que la fusible est intact et qu'il n'y a pas de coupure de courant.

Si vous ne pouvez pas trouver la cause du défaut, contacter votre revendeur. Informer la référence et le numéro de série de l'armoire, ce que vous pouvez trouver à l'intérieur de l'armoire sur l'étiquette placée en haut à droite.

Élimination:

Quand l'armoire usée doit être éliminée, il doit se passer d'une manière qui ne compromet pas l'environnement. Veuillez prendre note des règles d'élimination et examiner s'il existe des demandes et conditions spécifiques qu'il faut respecter.



I

Importanti nozioni di sicurezza

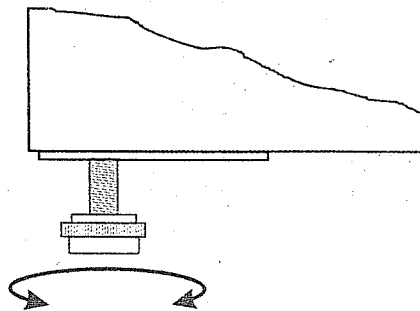
1. Per utilizzare correttamente l'apparecchio, consigliamo una lettura approfondita del presente libretto di istruzioni
2. Sarà responsabilità dell'utente finale fare in modo che l'apparecchio venga utilizzato in maniera propria.
3. In caso di qualsiasi malfunzionamento, l'utente è pregato contattare senza esitazioni il fornitore.
4. Installare l'apparecchio in un luogo asciutto e ventilato.
5. Mantenere il frigorifero al riparo da fonti di calore e non sottoporre l'oggetto alla luce del sole.
6. Sempre tenere in considerazione che tutti i dispositivi elettronici sono potenzialmente pericolose.
7. Non avvicinare o inserire materiale infiammabile (diluente, benzina, ecc.) al frigorifero.
8. Il fornitore dichiara che per l'oggetto non contiene sostanze inquinanti quali CFC e amianto.
9. L'olio del compressore non contiene PCB.

Rimozione dell'imballaggio e installazione.

Rimuovere il pallet di legno e l'imballo. Le superfici esterne sono ricoperte da una pellicola protettiva che deve essere rimosse prima dell'installazione.

Per assicurare un corretto funzionamento è necessario che l'apparecchio sia a livello. Nel caso il frigorifero sia dotato di piedini, questi possono essere regolati per ottenere un perfetto posizionamento.

Fig. 1.1



Se si desidera incassare il frigorifero, si prega di attenersi alle seguenti precauzioni:

1. Almeno 15 cm di spazio deve essere lasciato sopra il frigorifero per garantire un corretto funzionamento del sistema refrigerante.
2. Sul lato di fissaggio delle cerniere della porta è necessario tenere uno spazio adeguato per la pulitura dei cardini e per rimuovere le griglie interne.

Inizializzazione dell'armadio

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che l'armadio venga pulito, vedere paragrafo "manutenzione e pulizia"

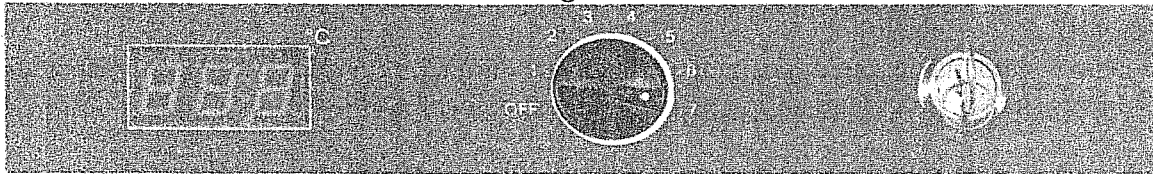
Importante!

Se l'armadio è stato mantenuto in posizione orizzontale durante il trasporto, si prega di aspettare almeno 3 ore prima di procedere all'accensione dell'apparecchio.

Termostato

Il termostato si trova sul quadro di comando, vedere fig. 2.0.

Fig. 2.0



Il termostato può essere regolato dalla posizione 1 alla 7, che corrispondono a:
modelli UR: da 0 a 10°C.
modelli UF: da -10 a -25°C.

Per scollegare il sistema di raffreddamento, selezionare la posizione 0

All'accensione dell'armadio lo schermo visualizzerà la temperatura all'interno dell'armadio frigo.

Codici allarme:

'EE' : Indica che il sensore dell'armadio è difettoso.

'-' Indica un malfunzionamento del termostato.

'HH' Indica che la temperatura è salita oltre il limite superiore.

'LL' Indica che la temperatura è scesa sotto il limite inferiore.

Sbrinamento

I modelli UR si sbrinano automaticamente quando il compressore si arresta.

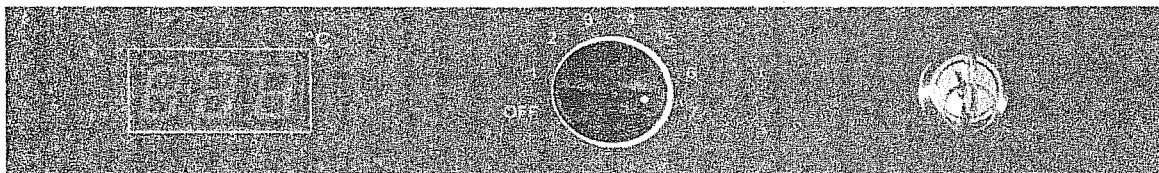
I modelli UF devono essere sbrinati manualmente. Si consiglia di sbrinare il congelatore ogni tre mesi o quando lo strato di ghiaccio supera i 5 mm.

Non utilizzare mai oggetti metallici o affilati per sbrinare le pareti interne onde evitare di danneggiare il congelatore

1. Scollegare il congelatore
2. Svuotare il congelatore
3. Lasciare aperto lo sportello del congelatore
4. Collocare un vassoio nella parte inferiore dell'armadio per raccogliere l'acqua di sbrinamento.
5. Pulire il congelatore con un detergente delicato e asciugare perfettamente
6. Collegare il congelatore, che è già pronto per l'uso.

Serratura

Il congelatore è provvisto di serratura sul quadro di comando.



Manutenzione e pulizia.

Scollegare la presa di corrente.

L'apparecchio deve essere periodicamente pulito. Pulire le superfici interne ed esterne utilizzando detergenti non aggressivi, asciugare successivamente. Le superfici esterne possono essere pulite non aggressivi

Non utilizzare detergenti a base di cloro o altri componenti dannosi; essi potrebbero danneggiare la superficie dell'acciaio inossidabile e il sistema di raffreddamento interno.

Pulire il condensatore e l'unità motore utilizzando un aspirapolvere.

NON lavare l'unità motore con acqua in quanto altamente rischioso per le parti elettriche e potrebbe recare danni seri all'operatore. Irreparabili corto circuiti possono manomettere il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Assistenza

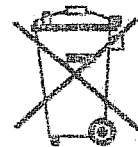
Il sistema refrigerante è sigillato ermeticamente e non richiede manutenzione, ma solo una periodica pulizia.

Se l'apparecchio non raffredda, assicurarsi di non aver problemi con la rete elettrica.

Se l'eventuale danno non è localizzabile, non esitate a contattare il fornitore. Per assicurarsi una corretta assistenza, fornire il modello ed il numero seriale dell'apparecchio riportati sull'etichetta posta sul lato destro del vano interno e sul retro dell'apparecchio.

Smaltimento

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato in accordo con le norme di prevenzione dell'ambiente. Vi sono specifici procedimenti che devono essere seguiti in accordo con le normative nazionali vigenti.



E

Importantes instrucciones de seguridad

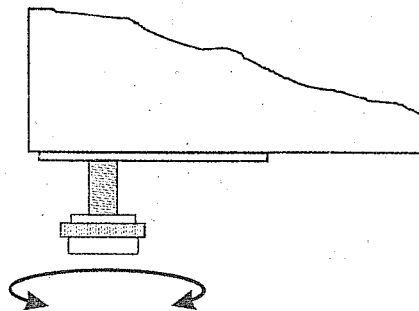
1. Para obtener el uso completo y adecuado del aparato, recomendamos leer este manual de instrucciones.
2. Es responsabilidad del usuario el manejo adecuado del aparato, de acuerdo con las instrucciones dadas.
3. Contacte a su comerciante inmediatamente en caso de cualquier funcionamiento defectuoso.
4. Coloque el aparato en un lugar seco y ventilado.
5. Mantenga el aparato totalmente alejado de cualquier fuente de calor y no lo exponga a la luz directa del sol.
6. Tenga siempre presente que todo dispositivo eléctrico es una fuente potencial de peligro.
7. No almacene material inflamable tal como gas, gasolina, éter ó similares en el aparato.
8. No ha sido utilizado ningún asbesto ni CFC en la construcción.
9. El aceite en el compresor no contiene TCI.

Desembalaje e instalación

El aparato se entrega embalado y en un palet, desembálelo. Las superficies exteriores están forradas con un plástico protector, quítelo antes de hacer la instalación.

Para asegurar el funcionamiento correcto, es importante que el aparato esté plano y horizontal después de la instalación. Si el aparato ha sido suministrado con patas, estas pueden ser ajustadas, ver fig. 1.1.

Fig. 1.1



Si el aparato va a ser empotrado, deberá tener en cuenta lo siguiente:

1. Debe de haber por lo menos 15 cm de espacio libre por encima del aparato, para que el sistema de refrigeración trabaje satisfactoriamente.
2. Debe de haber espacio suficiente hacia la pared, e igualmente del lado de la visagra, para que se puedan cambiar los estantes y limpiar alrededor de la visagra.

Conexión eléctrica

El aparato está hecho para una conexión de 230-240 V/50 Hz.

Las conexiones eléctricas principales deben ser hechas por electricistas autorizados.

Puesta en marcha del aparato

Antes de su uso, recomendamos que el aparato se limpie, vea la sección de mantenimiento y limpieza.

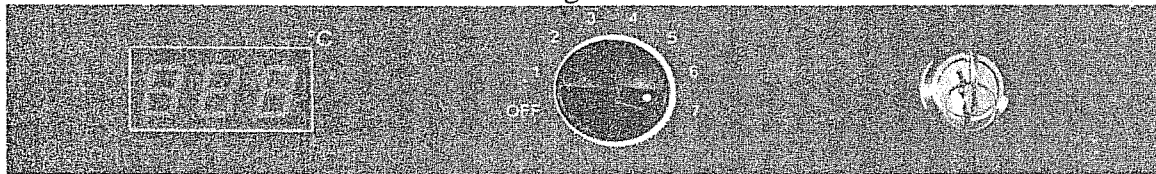
Importante !

Si el aparato ha sido colocado horizontalmente durante su transporte, espere, por favor, 2 horas antes de la puesta en marcha del aparato.

Termostato

El termostato se encuentra en el panel de control; remítase a la fig. 2.0.

Fig. 2.0



El termostato se puede regular en una escala del 1 al 7, que equivale a las siguientes temperaturas:

Modelos UR: de 0 a 10 °C.

Modelos UF: de -10 a -25 °C.

El sistema de refrigeración se puede desconectar en la posición 0

Al encender el armario, la pantalla mostrará la temperatura actual del armario.

Códigos de alarma:

'EE' : indica que el sensor del armario está defectuoso.

'-' indica una anomalía en el termostato.

'HH': indica que la temperatura ha rebasado el límite.

'LL': indica que la temperatura está por debajo del límite.

Descongelación

Los modelos UR se descongelan automáticamente cuando el compresor se detiene.

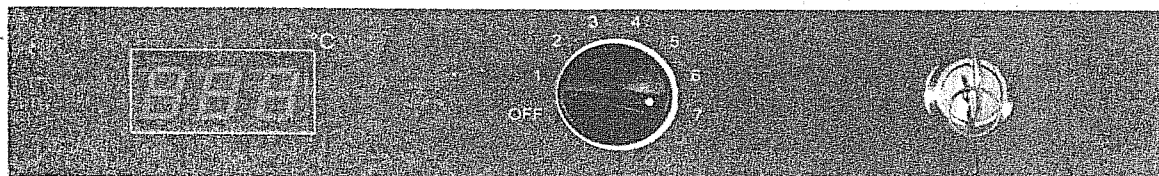
Los modelos UF deben descongelarse manualmente. Es recomendable descongelar el congelador cada tres meses o si la capa de hielo supera los 5 mm.

No utilice nunca objetos metálicos ni otros objetos afilados para rascar las caras internas porque pueden dañar el congelador

13. Desconecte el congelador
14. Vacíe el congelador
15. Deje el congelador con la puerta abierta
16. Coloque una bandeja en el fondo del armario para recoger el agua procedente de la descongelación.
17. Limpie el congelador con detergente suave y aclárelo concienzudamente
18. Conecte el congelador y ya estará listo para el uso.

Cierre

El congelador incorpora un cierre en el panel de control.



Mantenimiento y limpieza

Apague el aparato desde el enchufe.

El aparato debe ser limpiado periódicamente. Limpie las superficies externas e internas del aparato con una solución ligera de jabón, y seque bien. Las superficies externas pueden mantenerse limpias con un aceite especial para acero.

No utilice limpiadores que contienen cloro u otros productos agresivos, pues pueden dañar las superficies inoxidable del acero y el sistema interior de refrigeración.

Limpie el condensador y el compartimento del compresor con la ayuda de un aspirador y un cepillo duro.

No riegue con una manguera el compartimento del compresor, ya que el agua puede causar cortocircuitos y daño en las partes eléctricas.

Servicio técnico

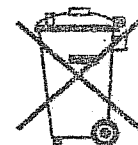
El sistema de refrigeración es un sistema herméticamente sellado, y no requiere supervisión, sólo limpieza.

Si el aparato falla en la refrigeración, verifique que la razón no sea un apagón, bien desde el enchufe o de los plomos.

Si no puede localizar la razón del fallo del aparato, contacte, por favor, a su suministrador. Informe, por favor, del modelo y el número de serie del aparato. Usted puede encontrar esta información en la etiqueta que está colocada dentro del aparato arriba, a mano derecha.

Como deshacerse del aparato

Cuando se tenga que deshacer del aparato, deberá hacerlo teniendo en cuenta las normas al respecto. Puede que haya unas exigencias y condiciones que se deban cumplir.



Instruções importantes de segurança

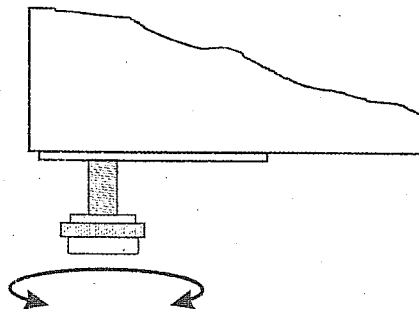
1. Para se obter uma utilização plena desta arca vertical, recomendamos-lhe que leia este manual de instruções.
2. A utilização do aparelho de acordo com as instruções fornecidas é da inteira responsabilidade do utilizador.
3. Contacte imediatamente o distribuidor em caso de avarias.
4. Coloque a máquina num local seco e ventilado.
5. Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor intenso e não o exponha a luz solar directa.
6. Tenha sempre presente que qualquer dispositivo eléctrico é uma fonte de perigo potencial.
7. Não armazene na arca quaisquer materiais inflamáveis, como diluente, gasolina, etc.
8. Declara-se que não foi usado amianto ou CFC na construção deste aparelho.
9. O óleo no compressor não contém PCB.

Desembalagem e instalação

Retire a paleta de madeira e a embalagem. As superfícies externas encontram-se revestidas com uma película de protecção que deverá ser removida antes da instalação.

Para garantir o correcto funcionamento da arca, é importante que esta esteja nivelada. Se a arca tiver pés, estes podem ser ajustados. Veja a fig. 1.1.

Fig. 1.1



Se pretender configurar a sua arca à sua medida, tenha atenção aos aspectos seguintes:

1. Deverá ser deixado um intervalo de, pelo menos, 15 cm acima da arca para o sistema de arrefecimento trabalhar de forma satisfatória.
2. Deverá haver espaço suficiente do lado da dobradiça para limpar e substituir as prateleiras, e para limpeza em redor das dobradiças.

Ligações Eléctricas

A arca funciona a 230 V/50 Hz.

A tomada de parede deverá estar facilmente acessível.

Todas as ligações à terra estipuladas pelas autoridades eléctricas locais deverão ser observadas. A ficha da arca e a tomada de parede deverão fornecer a ligação à terra adequada. Se houver qualquer dúvida, contacte o distribuidor local ou um electricista qualificado.

O cabo flexível fornecido com este aparelho possui três contactores para utilização com uma tomada de três pinos de 13 amperes ou três pinos de 15 amperes. Se for usado uma tomada 1363 com fusível (13 Amp), esta deverá estar equipada com um fusível de 13 amperes.

A cablagem deste cabo de alimentação possuem cores de acordo com o código seguinte:
Verde/Amarelo: Terra, Azul: Neutro, Castanho: Fase.

As principais ligações eléctricas deverão ser executadas por electricistas credenciados.

Arranque da arca

Antes de utilizá-la, recomendamos que a arca seja limpa; consulte a secção sobre manutenção e limpeza.

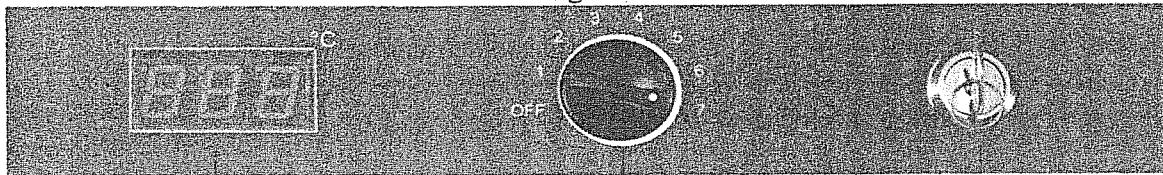
Importante!

Se a arca tiver sido colocada na horizontal durante o transporte, aguarde duas horas até ligá-la.

Termóstato

O termóstato encontra-se no painel de controlo, como se mostra na fig. 2.0

Fig. 2.0



O termóstato pode ser regulado numa escala de 1 a 7, correspondente a:

Modelos UR: 0 a 10 °C.

Modelos UF: -10 a -25 °C.

O sistema de refrigeração pode ser desligado na posição 0.

Quando a arca é ligada, o visor irá apresentar a temperatura actual na câmara.

Códigos de Alarme:

'EE' : Indica que o sensor da arca tem uma anomalia.

'-' Indica uma avaria no termóstato.

'HH' Indica que a temperatura ultrapassou o limite.

'LL' Indica que a temperatura está abaixo do limite.

Descongelamento

O modelo UR descongela automaticamente quando o compressor pára.

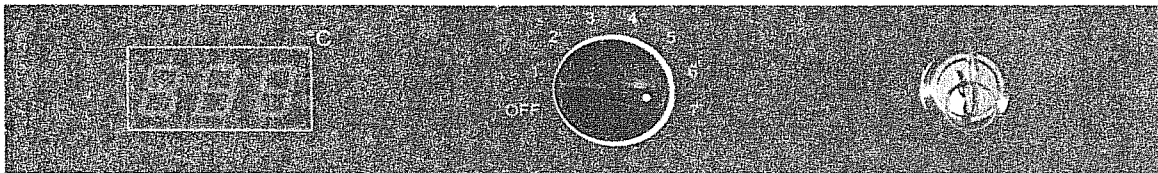
Os modelos UF devem descongelados manualmente. Recomenda-se o descongelamento da arca de três em três meses ou se a camada de gelo ultrapassar 5 mm.

Nunca use objectos metálicos ou afiados para raspar as paredes internas pois isso poderá danificar a arca

1. Desligue a arca
2. Esvazie a arca
3. Deixe a arca com a porta aberta
4. Coloque um tabuleiro no fundo da arca para recolher a água resultante do descongelamento.
5. Limpe a arca com um detergente neutro e esfregue totalmente
6. Ligue a arca e está pronta para ser usada.

Bloqueio

A arca é fornecida com um sistema de bloqueio no painel de controlo



Manutenção e Limpeza

Desligue a arca da tomada de parede.

A arca deve ser limpa periodicamente. Limpe as superfícies interna e externa da arca com uma solução ligeiramente ensaboada e seque de seguida. As superfícies externas poderão ser conservadas com um óleo de máquina.

NÃO utilize produtos de limpeza que contenham cloro ou produtos abrasivos pois poderão danificar as superfícies de aço inoxidável e o sistema de arrefecimento interno.

Limpe o condensador e o compartimento do compressor utilizando um aspirador e uma escova de cerdas duras.

NÃO lave à mangueira o compartimento do compressor pois poderá provocar curto-circuitos e danos às partes eléctricas.

Assistência Técnica

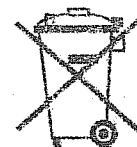
O sistema de arrefecimento é hermeticamente selado e não requer supervisão; apenas limpeza.

Se a arca não arrefecer, verifique se isso se deve a uma falta de electricidade.

Se não conseguir diagnosticar a causa da falha da arca, contacte o distribuidor. Informe o modelo e o número de série da arca. Poderá encontrar esta informação na etiqueta de características localizada na parte de dentro da arca, do lado superior direito.

Eliminação

A eliminação da arca deverá efectuar-se de modo ambientalmente correcto. Aquando da eliminação, tenha em consideração a legislação existente. Poderá haver requisitos e condições especiais a serem observados.



Внимание

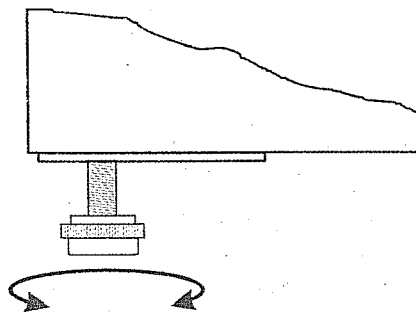
1. Перед использованием шкафа необходимо прочитать инструкцию.
2. Пользователь несёт ответственность за использование шкафа в соответствии с инструкциями.
3. В случае неполадок свяжитесь с дистрибьютором.
4. Шкаф должен быть расположен в сухом и хорошо проветриваемом помещении.
5. Не допускается установка изделия вблизи источников теплового излучения, т.е. плит, батарей отопления и т.п., а также в местах действия прямых солнечных лучей.
6. Обратите внимание на то, что любой электрический аппарат может быть опасным.
7. Нельзя использовать для хранения взрывоопасных веществ, таких как например газ, бензин и т.п.
8. В конструкции изделия не использованы асбест или CFC.
9. Компрессорное масло не содержит РСВ

Распаковка и установка

Шкаф поставляется в упаковке и на деревянных платформах. Шкаф надо распаковать и снять с платформ, необходимо также снять предохраняющую полиэтиленовую пленку.

Для правильной работы стола, место установки должно быть ровным, прочным и жёстким. Если прилагаются ножки, то вмонтируйте их, см. фигуру 1.1.

Рис.1.1



В случае, если шкаф должен встраиваться, обратите внимание на следующее:

1. Для безупречной работы системы охлаждения, над шкафом должно быть свободное расстояние не менее 15 см, обеспечивающее свободную циркуляцию воздуха.
2. Свободное расстояние от стенок и до боковых сторон двери шкафа, должно быть достаточным, чтобы обеспечить легкую и удобную замену полок.

Подключение к электросети

Шкаф должен быть подключён к питающей электрической сети 220-240 V/50Hz. Розетка должна находиться в легко доступном месте. Подключение к электросети допускается только через стационарную розетку или удлинитель с заземляющим проводом.

Запуск

Перед использованием шкаф необходимо почистить, см. раздел «Обслуживание».

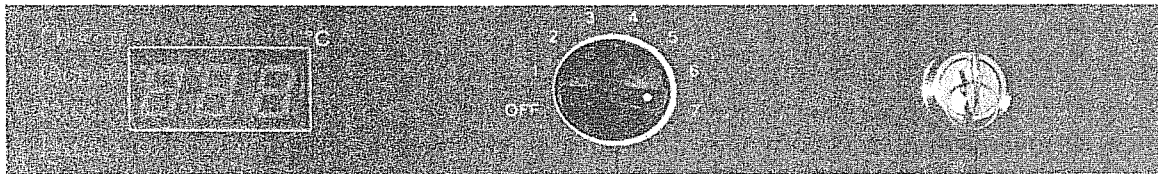
Внимание!

Если шкаф при перевозке находился в лежачем состоянии, подождите 2 часа до того как включать его в электросеть.

Термостат

Термостат расположен на контрольной панели, см. Рис. 2.0.

Рис. 2.0



Термостат настраивается по шкале от 1 до 7, что равносильно для:
UR-моделей: 0 to 10 °С.
UF-моделей: -10 to -25 °С.

Система охлаждения отключается при 0.

При включение, на дисплее появится внутренняя температура шкафа на момент включения.

Значение кодов:

'EE' :Указывает на поломку сенсора.

'-' Указывает на неисправность термостата.

'HH' Указывает на превышение температуры.

'LL' Указывает на спад температуры ниже лимита.

Размораживание

UR-модели размораживаются автоматически при остановке компрессора.

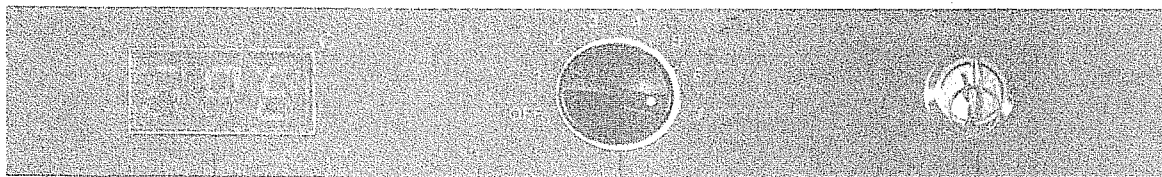
UF-модели размораживаются механически. Рекомендуется размораживать морозильники один раз в три месяца или при толщине льда превышающей 5 мм.

Запрещается использовать какие-либо металлические или острые предметы, которые могут повредить внутреннюю поверхность морозильника.

1. Отключите от сети
2. Освободите от продуктов
3. Оставьте дверцу открытой
4. Расположите ванночку для стека оттаявшей воды под морозильник.
5. Помойте морозильник слабым моющим средством и тщательно протрите
6. Подключите морозильник к сети

Замок

На контрольной панели морозильника встроен замок.



Техобслуживание

Отключите шкаф от сети.

Шкаф необходимо регулярно чистить. Мойка изделия производится теплой водой с небольшим количеством мыльного средства. После чего шкаф промыть чистой водой и просушить.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать хлорсодержащие моющие средства или другие едкие средства, которые могут повредить работе шкафа.

Чистка конденсатора производится при помощи пылесоса и жесткой щетки.

Избегайте попадания воды в компрессорный отдел, т.к. это может привести к замыканию и повреждению электрических деталей шкафа.

Устранение неполадок

При неполадках в холодильной системе проверьте вставлена ли вилка в розетку и подключена ли розетка, а также если нет неполадков в сети.

Если причину неисправности не возможно выяснить, обратитесь к дилеру. Обращаясь к дилеру, назовите модель холодильника, серийный номер и номер изделия. Эти данные указаны на заводской табличке с правой стороны на внутренней панели шкафа.

Утилизация

Если срок эксплуатации изделия подошёл к концу, его следует утилизировать без нанесения вреда окружающей среде. Следует принимать во внимание существующие правила утилизации. Помимо этого могут существовать определённые законодательные требования по утилизации, которым тоже необходимо следовать.

